



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0358

Sabato 04.05.2024

Udienza ai Partecipanti al Convegno “Riparare l’irreparabile” nel 350° delle apparizioni di Gesù a Paray-le-Monial

Discorso del Santo Padre

Traduzione in lingua francese

Traduzione in lingua spagnola

Questa mattina, nel Palazzo Apostolico Vaticano, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in Udienza i Partecipanti al Convegno “Riparare l’irreparabile” nel 350° delle apparizioni di Gesù a Santa Margherita Maria in Paray-le-Monial.

Pubblichiamo di seguito il discorso che il Papa ha rivolto ai presenti all’Udienza:

Discorso del Santo Padre

Cari fratelli e sorelle!

Sono contento di accogliervi e vi do il mio cordiale benvenuto. Ringrazio Monsignor Benoit Rivière e Padre Louis Dupont per aver preso l’iniziativa di questo incontro, nel quadro della celebrazione del 350° anniversario delle apparizioni di Gesù a Santa Margherita Maria.

La riparazione è un concetto che troviamo spesso nelle Sacre Scritture. Nell’Antico Testamento essa assume una dimensione sociale di compensazione del male commesso. È il caso della legge mosaica che prevedeva la restituzione di ciò che era stato rubato o la riparazione del danno causato (cfr *Es* 22,1-15; *Lv* 6,1-7). Si trattava di un atto di giustizia volto a salvaguardare la vita sociale. Nel Nuovo Testamento, invece, essa si configura come un processo spirituale, nel quadro della redenzione operata da Cristo. La riparazione si manifesta

pienamente nel sacrificio della Croce. La novità qui è che essa rivela la misericordia del Signore verso il peccatore. La riparazione contribuisce quindi alla riconciliazione degli uomini tra loro, ma anche alla riconciliazione con Dio, perché il male commesso contro il prossimo è anche un'offesa a Dio. Come dice Ben Sirac il Saggio, "le lacrime della vedova non scendono forse sulle guance di Dio?" (cfr *Sir* 35,18). Cari amici, quante lacrime scendono ancora sulle guance di Dio, mentre il nostro mondo sperimenta tanti abusi contro la dignità della persona, anche all'interno del Popolo di Dio!

Il titolo del vostro convegno mette insieme due espressioni opposte: "Riparare l'irreparabile". In questo modo ci invita a sperare che ogni ferita possa essere guarita, anche se è profonda. La riparazione completa a volte sembra impossibile, quando beni o persone care vengono persi definitivamente o quando certe situazioni sono diventate irreversibili. Ma l'intenzione di riparare e di farlo concretamente è essenziale per il processo di riconciliazione e il ritorno della pace nel cuore.

La riparazione, per essere cristiana, per toccare il cuore della persona offesa e non essere un semplice atto di giustizia commutativa, presuppone due atteggiamenti impegnativi: *riconoscersi colpevole* e *chiedere perdono*.

Riconoscersi colpevole. Qualsiasi riparazione, umana o spirituale, inizia con il riconoscimento del proprio peccato. «Accusarsi fa parte della saggezza cristiana, questo piace al Signore, perché il Signore accoglie il cuore contrito» (*Omelia nella Messa a S. Marta*, 6 marzo 2018). È da questo onesto riconoscimento del male arrecato al fratello, e dal sentimento profondo e sincero che l'amore è stato ferito, che nasce il desiderio di riparare.

Chiedere perdono. È la confessione del male commesso, sull'esempio del figlio prodigo che dice al Padre: «Ho peccato contro il cielo e contro di te» (*Lc* 15,21). Chiedere perdono riapre il dialogo e manifesta la volontà di ristabilire il legame nella carità fraterna. E la riparazione – anche un inizio di riparazione o già semplicemente la volontà di riparare – garantisce l'autenticità della richiesta di perdono, manifesta la sua profondità, la sua sincerità, tocca il cuore del fratello, lo consola e suscita in lui l'accoglienza del perdono richiesto. Quindi, se l'irreparabile non può essere completamente riparato, l'amore può sempre rinascere, rendendo sopportabile la ferita.

Gesù chiese a Santa Margherita Maria atti di riparazione per le offese causate dai peccati degli uomini. Se questi atti hanno consolato il suo cuore, ciò significa che la riparazione può consolare anche il cuore di ogni persona ferita. Possano i lavori del vostro convegno rinnovare e approfondire il significato di questa bella pratica della riparazione al Sacro Cuore di Gesù, pratica che oggi può essere un po' dimenticata o a torto giudicata desueta. E possano anche contribuire a valorizzarne il giusto posto nel cammino penitenziale di ciascun battezzato nella Chiesa.

Prego perché il vostro Giubileo del Sacro Cuore susciti in tanti pellegrini un più grande amore di gratitudine verso Gesù, un più grande affetto; e perché il santuario di Paray-le-Monial sia sempre luogo di consolazione e di misericordia per ogni persona in cerca di pace interiore. Vi do la mia Benedizione. E vi chiedo, per favore, di pregare per me. Grazie!

[00750-IT.02] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua francese

Je suis heureux de vous recevoir ce matin, et je vous souhaite une cordiale bienvenue. Je remercie Monseigneur Benoît Rivière et le Père Louis Dupont, d'avoir pris l'initiative de cette rencontre dans le cadre de la célébration du 350ème anniversaire des apparitions du Sacré-Cœur à sainte Marguerite-Marie.

La réparation est une notion que nous trouvons souvent dans les Saintes Ecritures. Dans l'Ancien Testament elle prend une dimension sociale de dédommagement pour le mal commis. C'est le cas de la loi mosaïque qui prévoyait la restitution de ce qui a été volé ou la réparation du préjudice causé (cf. *Ex* 22, 1-15, *Lv* 6, 1-7). Il

s'agissait un acte de justice visant à sauvegarder la vie sociale. Par contre dans le Nouveau Testament, elle prend la forme d'une démarche spirituelle, dans le cadre de la rédemption opérée par le Christ. La réparation se manifeste pleinement dans le sacrifice de la croix. La nouveauté ici, c'est qu'elle révèle la miséricorde du Seigneur envers le pécheur. La réparation participe donc à la réconciliation des hommes entre eux, mais aussi à la réconciliation avec Dieu car le mal commis envers le prochain est aussi une offense faite à Dieu. Comme le dit Ben Sirac le Sage, "les larmes de la veuve ne coulent-elles pas sur les joues de Dieu?" (cf. *Si* 35, 18). Chers amis, combien de larmes coulent encore sur les joues de Dieu alors que notre monde connaît nombre d'abus contre la dignité de la personne, y compris au sein du Peuple de Dieu.

Le thème de votre colloque met ensemble deux expressions apparemment opposées: «Réparer l'irréparable». Il nous invite à espérer que toute blessure peut être guérie, même si elle est profonde. La complète réparation semble parfois impossible, lorsque des biens, des êtres chers, sont définitivement perdus ou lorsque des situations sont devenues irréversibles. Mais l'intention de réparer et d'en poser concrètement les actes est capitale à la démarche de réconciliation et au retour de la paix du cœur.

La réparation, pour être chrétienne, pour toucher le cœur de la personne offensée, et ne pas être un simple acte de justice commutative, suppose deux attitudes qui engagent: se *reconnaître fautif* et *demander pardon*.

Se reconnaître fautif. Toute réparation, humaine ou spirituelle, commence par une reconnaissance de son propre péché. « S'accuser soi-même fait partie de la sagesse chrétienne, cela plaît au Seigneur, parce que le Seigneur reçoit le cœur contrit » (*Méditation matinale en la chapelle de la Maison Sainte-Marthe*, 6 mars 2018). C'est de cette honnête reconnaissance du tort causé au frère, et du sentiment profond et sincère que l'amour a été blessé, que naît le désir de réparer.

Demander pardon. C'est la confession du mal commis, à l'exemple du fils prodigue qui dit à son Père: « J'ai péché contre le ciel et envers toi » (*Lc* 15, 21). Demander pardon rouvre le dialogue et manifeste la volonté de renouer dans la charité fraternelle. Et la réparation – même un début de réparation ou seulement déjà la volonté de réparer - authentifie la demande de pardon, elle en manifeste la profondeur, la sincérité, elle touche le cœur du frère, le console et suscite en lui l'accueil du pardon demandé. Alors, si l'irréparable ne peut être totalement réparé l'amour lui peut toujours renaître, rendant la blessure supportable.

Jésus demanda à Sainte Marguerite Marie des actes de réparation pour les offenses causées par les péchés des hommes. Si ces actes ont consolé son cœur, cela veut dire que la réparation peut aussi consoler le cœur de tout homme blessé. Puisse les travaux de votre colloque non seulement renouveler et approfondir le sens de cette belle pratique de la réparation au Sacré Cœur de Jésus, pratique peut être aujourd'hui un peu oubliée ou jugée à tort désuète. Puisse-t-ils aussi participer à en valoriser la juste place dans la démarche pénitentielle de tout baptisé dans l'Église.

Je prie pour que votre jubilé du Sacré Cœur suscite chez nombre de pèlerins un plus grand amour de reconnaissance envers Jésus, une plus grande affection, et pour que le sanctuaire de Paray-le-Monial soit toujours un lieu de consolation et de miséricorde pour toute personne en quête de paix intérieure. Je vous donne ma Bénédiction. Et je vous demande s'il vous plaît de prier pour moi. Merci.

[00750-FR.02] [Texte original: Italien]

Traduzione in lingua spagnola

Queridos hermanos y hermanas:

Estoy contento de acogerlos y les doy un cordial saludo. Agradezco a Monseñor Benoit Rivière y al padre Louis Dupont la iniciativa de este encuentro, en el marco de la celebración del 350° aniversario de las apariciones de Jesús a santa Margarita María.

La reparación es un concepto que encontramos a menudo en las Sagradas Escrituras. En el Antiguo Testamento adquiere una dimensión social de compensación por el mal cometido. Es el caso de la ley mosaica que preveía la devolución de lo robado o la reparación del daño causado (cf. *Ex* 22,1-15; *Lv* 6,1-7). Fue un acto de justicia destinado a salvaguardar la vida social. En el Nuevo Testamento, sin embargo, toma la forma de un proceso espiritual, en el marco de la redención realizada por Cristo. La reparación se manifiesta plenamente en el sacrificio de la Cruz. La novedad aquí es que revela la misericordia del Señor hacia el pecador. La reparación contribuye, pues, a la reconciliación de los hombres entre sí, pero también a la reconciliación con Dios, porque el mal cometido contra el prójimo es también una ofensa contra Dios, como dice Ben Sirac el Sabio: “¿No corren por sus mejillas las lágrimas de la viuda?” (cf. *Sí* 35,15). Queridos amigos, ¡cuántas lágrimas caen todavía por las mejillas de Dios, mientras nuestro mundo sufre tantos abusos contra la dignidad de la persona, incluso dentro del Pueblo de Dios!

El título de vuestro congreso une dos expresiones opuestas: «Reparar lo irreparable». Nos invita a esperar que toda herida pueda sanar, aunque sea profunda. La reparación completa parece a veces imposible, cuando las posesiones o los seres queridos se pierden permanentemente, o cuando determinadas situaciones se han vuelto irreversibles. Pero la intención de reparar y de hacerlo concretamente es esencial para el proceso de reconciliación y el retorno de la paz al corazón.

La reparación, para que sea cristiana, para tocar el corazón del ofendido y no ser un simple acto de justicia conmutativa, presupone dos actitudes exigentes: *reconocerse culpable* y *pedir perdón*.

Reconocerse culpable. Cualquier reparación, humana o espiritual, comienza con el reconocimiento del propio pecado. «Acusarse forma parte de la sabiduría cristiana, esto agrada al Señor, porque el Señor acoge el corazón contrito» (*Homilía en la Misa en Santa Marta*, 6 marzo 2018). Es de este reconocimiento honesto del daño causado al hermano, y del sentimiento profundo y sincero de que el amor ha sido herido, que nace el deseo de reparar el daño.

Pedir perdón. Es la confesión del mal cometido, siguiendo el ejemplo del hijo pródigo que dice al Padre: «He pecado contra el cielo y contra ti» (*Lc* 15,21). Pedir perdón reabre el diálogo y demuestra el deseo de restablecer el vínculo en la caridad fraterna. Y la reparación —incluso un comienzo de reparación o simplemente el deseo de reparar— garantiza la autenticidad de la petición de perdón, manifiesta su profundidad, su sinceridad, toca el corazón del hermano, lo consuela y le inspira la aceptación del perdón solicitado. Así, si lo irreparable no puede repararse del todo, el amor siempre puede renacer, haciendo soportable la herida.

Jesús pidió a santa Margarita María actos de reparación por las ofensas causadas por los pecados de los hombres. Si estos actos consolaron su corazón, eso significa que la reparación puede consolar también el corazón de cada persona herida. Que los trabajos de vuestra conferencia renueven y profundicen el significado de esta hermosa práctica de reparación al Sagrado Corazón de Jesús, práctica que hoy puede estar algo olvidada o erróneamente considerada obsoleta. Y que también contribuyan a valorar el lugar que les corresponde en el camino penitencial de cada bautizado en la Iglesia.

Rezo para que vuestro Jubileo del Sagrado Corazón inspire en muchos peregrinos un mayor amor de gratitud hacia Jesús, un mayor afecto; y para que el santuario de Paray-le-Monial sea siempre un lugar de consuelo y de misericordia para toda persona que busca la paz interior. Les doy mi Bendición. Y les pido, por favor, que recen por mí. Gracias.

[00750-ES.01] [Texto original: Italiano]

[B0358-XX.02]